

To: Younes, Lina[Younes.Lina@epa.gov]
From: Rivera, Reiniero
Sent: Wed 8/12/2015 7:29:51 PM
Subject: RE: Revision-traduccion

Lina - See edits in **red** in the translation below.

Would you prefer edits in "Track Changes" format in a Word document?

From: Younes, Lina
Sent: Wednesday, August 12, 2015 1:54 PM
To: Rivera, Reiniero
Subject: Revision-traduccion

Rey,

Saludos. Podrias echarle un vistazo a unas traducciones. Son tres paginas web. He aqui la primera. Voy a una reunion y te envio las otras dos. Veras la traduccion primero y el original despues.

Respuesta de emergencia al derrames desde la Mina King Gold ~~deen~~ Agosto 2015

El 5 de agosto de 2015, la EPA ~~estaba realizando~~ **realizaba** una investigación ~~deen~~ la Mina King Gold cerca de Silverton, Colorado para:

- Evaluar las continuas emisiones de agua de la mina,

- ~~Tratar el agua de la mina, y~~
- ~~Evaluar la viabilidad de esfuerzos de remediación futuros en~~ **adicionales para rehabilitar** la mina.

~~Durante la excavación de~~ **Al excavar los escombros** que se habían caído ~~desplomado~~ a la entrada de la cueva, ~~el agua a presión~~ **se comenzó a filtrarse agua presurizada** ~~por~~ en la parte superior del túnel de la mina, derramando cerca de tres millones de galones de agua almacenada detrás ~~de los escombros desplomados del material~~ **colapsado** hacia el arroyo Cement, un tributario del río Animas.

La EPA está trabajando muy de cerca con los equipos de primera intervención y **los** funcionarios locales y estatales para ~~asegurar la seguridad de~~ **proteger a** los ciudadanos del agua contaminada por el derrame. La agencia ha activado su Centro de Operaciones de Emergencia para asegurar la coordinación entre sus regiones, laboratorios y oficinas programáticas nacionales en Washington, DC. La EPA está coordinando **estrechamente** con los funcionarios ~~en~~ **de** Colorado, Nuevo México, Utah, la tribu sureña Ute y la Nación Navajo. La EPA está liderando los esfuerzos para contener la fuga, y el flujo ~~desde la mina ya está bajo control~~ **ha sido controlado en la actualidad**. La EPA también ha desplegado coordinadores federales sobre el terreno y otros técnicos en Colorado, Nuevo México y la Nación Navajo para asistir con ~~las preparaciones~~ **los preparativos** y ~~las~~ actividades de primera intervención en estas jurisdicciones. La EPA está compartiendo información ~~con la comunidad tan pronto como lo más rápido posible con la comunidad a medida que~~ **según** los expertos trabajan para analizar ~~cualquiera de los~~ **posibles** efectos que el derrame podría tener en el agua potable y la salud humana.

Emergency Response to August 2015 Release from Gold King Mine

On August 5, 2015, EPA was conducting an investigation of the Gold King Mine near Silverton, Colorado, to:

- assess the on-going water releases from the mine,
- treat mine water, and
- assess the feasibility of further mine remediation.

While excavating loose material that had collapsed into the cave entry, pressurized

water began leaking above the mine tunnel, spilling about three million gallons of water stored behind the collapsed material into Cement Creek, a tributary of the Animas River.

EPA is working closely with first responders and local and state officials to ensure the safety of citizens to water contaminated by the spill. The agency has activated its Emergency Operations Center to ensure coordination among its regions, laboratories and national program offices in Washington DC. EPA is closely coordinating with the officials in Colorado, New Mexico, Utah, Southern Ute tribe and Navajo Nation. EPA is taking the lead on efforts to contain the leak and flow from the mine is now controlled. EPA has also deployed federal On-Scene Coordinators and other technicians in Colorado, New Mexico and Navajo Nation to assist with preparations and first response activities in these jurisdictions. EPA is sharing information as quickly as possible with the community as experts work to analyze any effects the spill may have on drinking water and public health.

Lina Younes
Multilingual Communications Liaison
Office of Web Communications
U.S. Environmental Protection Agency
1200 Pennsylvania Ave., NW, RM 2513-K

William Jefferson Clinton North --Mail Code: 1703A
Washington, DC 20460
202-564-9924
younes.lina@epa.gov

Visit EPA's Spanish website: www.epa.gov/espanol
[Facebook.com/epaespanol](https://www.facebook.com/epaespanol)
[Twitter.com/epaespanol](https://twitter.com/epaespanol)